

# 安德烈•弗多维琴

笔译 交替翻译

地区：中国 - 上海

擅长语言：  汉语  俄语  英语



## 自我介绍

大家好！我叫安德烈•弗多维琴科。2010年以来我一直生活在中国上海。我毕业于中国同济大学经济与贸易领域汉语专业。

还是在上学的时候我便开始在上海做翻译和导游，继而选择它作为我的主要活动。我在技术翻译、出差中国、访问工厂、组织谈判、参加展会等方面有很多的翻译经验。不仅陪同客户参展，也作为展台咨询翻译参展。

责任心强、准备充足、较强的抗压能力、快速解决问题的能力、与客户找到共同语言的能力，我的这些个人特质使我在任何技术议题中高效地进行翻译，并把所有发生的问题向有利于客户利益方向解决。

我将非常愿意与您合作！

## 现场翻译

### 工作经验

#### 2014 年 - 2014 年——Vector Trade Ltd.,Co 驻上海办事处

作为口语翻译和导游，在中国商务陪同，参加展会，城市游览，预订宾馆和机票。书面翻译：合同和证明，报价，产品目录，广告材料。

#### 2016 年 - 至今——“基涅利糖果”糖果工厂

参加上海的进口食品博览会，口语翻译，产品演示，广告资料翻译。处理从展会得到的联系方式，与经销商就订货事宜进行通信和会谈。

#### 2015 年 - 2016 年——波洛科夫斯基特级油厂

寻找经销商，创建销售网络，“冷电话”，就向中国的产品供货问题进行谈判，汉俄和英俄口笔译。

## 2014 年 - 2015 年——个体经营

谈判翻译, 访问工厂陪同翻译, 参加展会翻译。完成远程工作 (寻找中国合作伙伴, 检查产品质量, 监装, 从中国向乌克兰发货)。

## 2015 年 - 2015 年——Shanghai El Fuego Business Consulting Ltd.,Co

负责咨询和国际贸易相关工作。在上海参加展会, 分析市场, 汉英文件翻译, 注册域名和收集创建网站信息。

## 2013 年 - 2014 年——UKROMSON Ltd.驻中国代表

在百度网站和阿里巴巴网站寻找生产厂家, 与供货商谈判, 下订单, 向乌克兰发货。访问工厂: 检查产品质量, 监装。

## 2016 年 - 至今——亮语翻译公司

在上海提供口笔译翻译服务。

## 教育背景

### 2012 年 - 2016 年

同济大学, 上海市

院系:

专业: 经贸领域汉语 (本科)

### 2010 年 - 2012 年

上海大学

院系:

专业: 汉语 (2年语言进修)